

Dins mon immòble...

© 2006, Bellagamba e Grandir www.editionsgrandir.fr per l'album « L'HLM de la Cité ».

© 2006, CRDP de l'acadèmia de Montpelhièr per l'edicion en occitan.

Adaptacion a l'occitan : Clara Torreilles e Gèli Arbousset, 2006.

Dralhas pedagogicas e registrament del tèxt de l'album sul sit del CRDP de l'acadèmia de Montpelhièr www.crdp-montpellier.fr/occitan/index.htm

	L'HLM de la Cité	Dins mon immòble...
p. 5.	Des appartements, l'un sur l'autre. Devant, la place avec des bancs. Autour, il y a des villas en pierres avec de jolis jardins, de jolis portails, souvent des chiens aussi. Et très loin après l'avenue, le centre ville, vieux comme l'odeur de ses rues trop sinueuses. Dans la cité, elles sont droites au moins !	D'apartaments, l'un sus l'autre. Davant, la plaça amb de bancs. A l'entorn, i a d'ostals nòus, de pèiras, amb d'òrts polits, de portals polits tanben, e de cans sovent. E luènh luènh après l'avenguda, lo còr de vila, vièlh coma l'odor de sas carrièras tròp serpentosas. Dins lo quartièr nòu, son drechas al mens !
p. 6.	Au rez-de-chaussée, le garage à vélos, avec de petites fenêtres, c'est pratique et moins impressionnant qu'une cave, une petite lumière dans le noir ressemble à une étoile fatiguée. Sur le mur de gauche, les boîtes aux lettres, bien alignées. En bas à droite, celle du concierge semblable aux autres, du fer un peu rouillé et le nom écrit au feutre. Il habite l'appartement, en bas... a droite !	De plan-pè, lo garatge per las bicicletas, amb de fenestrons, es practic e mai agradiu qu'una cava, un lum pichon dins lo negre sembla una estela lassa. Sus la paret a esquèrra, las brústias, a de reng. En bas a drecha, la del portier, coma las autras, de ferre un pauc rovilhat e lo nom marcat dessus al futre. Demòra dins l'appartement, en bas... a drecha !
p. 9.	Tu vois ! Les escaliers, deux par deux, ce n'est pas difficile... Jusqu'au deuxième étage, après ça dépend. Les marches deviennent de plus en plus lourdes, de plus en plus hautes, avec les patins à roulettes, tu imagines !	Veses ! Los escaliers, dos per dos, son de bon montar Fins al segond estatge, après... aquò depend. Las grasas venon de mai en mai pesugas, de mai en mai nautas, amb los patins, imagina-te !

p. 11.	A gauche, la porte d'entrée, verte comme toutes les fenêtres du bâtiment numéro 2. Avec le jaune paille des murs c'est très lumineux mais un peu salissant ! D'après les voisins du quatrième !	A esquèrra, la pòrta de l'ostal, verda coma totas las fenèstras del bastiment numèro 2. Pintradas color de palha las parets son luminosas saïque mas s'embrutisson lèu fach... çò dison los vesins del quatren !
p. 13.	A l'intérieur, un grand canapé en skaï, trois places, un buffet assorti à la table et aux chaises multicolores, du vrai formica, c'est moderne et plus facile d'entretien, ils l'ont dit dans la publicité ! Il y a aussi le lustre pas très haut, bien au centre, la lumière d'une lampe suffit pour un repas de riz au lait.	Dedins, un canapè grand en esquai, tres plaças, un vaisselièr aariat a la taula e a las cadièras de totas las colors, de formicà vertadièr, aquò's modèrne e de bon recaptar, coma dison dins la publicitat ! I a lo lum tanben, penjat al mitan, pas tròp naut que basta d'una ampola per un repaïs de ris amb de lach !
p. 15.	Les petits chats ! Ils sont nés derrière le poêle à fuel, sur la couverture douce, juste à côté de la table. Voilà ! Dans le séjour, la place ne manque pas, un F4 c'est pour une grande famille.	Los gatons ! Son nascuts darrièr lo fornèt de fiol sus la cobèrta doceta, al ras de la taula. Vaquí ! Dans la sala, mancam pas de plaça, pensa-te, un F4 ... es per una familhassa.
p. 16.	Une, deux, trois, quatre, cinq portes : les chambres, la salle de bain, et bien sûr le W.C. ! La sixième s'ouvre dans l'autre sens. Au moins dix pas de géant jusqu'au bout du couloir. C'est vrai, le lit prend beaucoup de place. Bien serrés... l'hiver est plus doux.	Una, doas, tres, quatre, cinc pòrtas : las cambras, la sala de banh, e plan solide los comuns ! La seisena se dubrís dins l'autre sens. I a... d'aquí lo fons del corredor, al mens, dètz passes de gigant. Segur, pren una brava plaça lo lièch. Plan esquichats... l'ivèrn es mai doç.
p. 19.	Pour aller sur le balcon, il faut traverser la cuisine, ça sent bon le roussi des oignons. A midi : pâtes à la sauce tomate ! D'en haut, les platanes de la place imitent la forêt de Merlin, profonde et rassurante. Les lutins existent aussi dans la cité.	Per sortir sul balcon, cal traversar la cosina, sentís bon a las cebas rostidas. Per dinnar, de pastas amb la salsa de tomata ! D'en naut, las platanas de la plaça semblan la forèst de Merlin, prigonda e rasseguranta. Benlèu me creiràs pas, mas... los esperits fantastics existisson tanben dins lo barri.
p. 20.	Tu sais ! Quand de l'école, ta maison ressemble à celle des autres, c'est bien. Dans le monde des elfes et des sorcières, les châteaux sont identiques aussi, noirs, sombres, isolés, peuplés de rêves étranges et de créatures terrifiantes.	Sabes ! Quand de l'escòla ton ostal sembla lo dels autres, aquò's plan. Dins lo mond dels gripets, dels foletons e de las mascas, los castèls son totes parièrs : negres, sornes, quilhats, poblats de sòmis estranhs e de creaturas òrras.
p. 23.	Viens voir ! Dans l'HLM de la Cité, il y a aussi des merveilles du temps qui va.... Viens voir ! Les jours les plus longs.	Vèni veire Dins mon immòble, i a tanben de maravilhas del temps que passa.... Vèni veire ! Los jorns mai longs.